

北京语言大学

对外汉语教学名师访谈录

主编：崔希亮
审订：孙德金

● 李景蕙卷

口述：李景蕙
采编：田 靓



北京语言大学出版社
BEIJING LANGUAGE AND CULTURE
UNIVERSITY PRESS

中国医药出版社

肝外胆管结石病例选读

张 颖

中国医药出版社

三 271

中国医药出版社

北京语言大学

对外汉语教学名师访谈录

主编：崔希亮
审订：孙德金

李景蕙卷

口述：李景蕙
采编：田 靓
采编助理：李 琳



北京语言大学出版社
BEIJING LANGUAGE AND CULTURE
UNIVERSITY PRESS

图书在版编目 (CIP) 数据

北京语言大学对外汉语教学名师访谈录: 李景蕙卷/
李景蕙口述; 田靓采编. - 北京: 北京语言大学出版社,
2008. 11

ISBN 978-7-5619-2233-0

I. 北… II. ①李…②田… III. 汉语 - 对外汉语教学 -
教学研究 IV. H195

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2008) 第 176702 号

书 名: 北京语言大学对外汉语教学名师访谈录: 李景蕙卷
责任编辑: 郑 炜
装帧设计: 张 静
责任印制: 汪学发

出版发行: **北京语言大学出版社**

社 址: 北京市海淀区学院路 15 号 邮政编码: 100083

网 址: www.blcup.com

电 话: 发行部 82303650/3591/3651

编辑部 82303647

读者服务部 82303653/3908

网上订购电话 82303668

客户服务信箱 service@blcup.net

印 刷: 北京新丰印刷厂

经 销: 全国新华书店

版 次: 2008 年 11 月第 1 版 2008 年 11 月第 1 次印刷

开 本: 710 毫米 × 1000 毫米 1/16 印张: 15

字 数: 187 千字

书 号: ISBN 978-7-5619-2233-0/H. 08222

定 价: 39.00 元

凡有印装质量问题, 本社负责调换。电话: 82303590

序一

崔希亮

新中国的对外汉语教学事业已经走过了 58 年的历程。对于任何一项事业来说，58 年都不能算是一个短暂的过程，需要回顾、总结的地方很多。对外汉语教学既是一项事业，也是一门交叉性很强的应用学科。尽管成为学科的历史不是很长，但同样需要认真地梳理、省思和总结。呈现给大家的这套丛书就是我们所做的各种梳理、省思和总结工作的一部分。

对外汉语教学事业起步于新中国建立之初的 1950 年。清华大学东欧交换生中国语文专修班是最早的对外汉语教学组织机构，班主任由当时的清华大学教务长周培源教授担任。当时的中国百废待兴，然而国家领导人能够把对外国留学生的汉语及中国文化教育放在重要的位置上，其战略前瞻性是令人钦佩的。今天国家对汉语国际传播事业的重视可以说是一种历史的传承和延续。饮水思源，在思考对外汉语教学发展大计的时候，我们不能忘记老一辈拓荒者曾经作出的艰苦探索和巨大贡献。没有他们的筚路蓝缕和孜孜不倦的探索，就不可能有今天事业和学术的繁荣。因此，我们怀着真诚的感恩之心去面对历史，面对每一位健在的和故去的前辈。

对外汉语教学是一门应用性和实践性很强的学科，除了“教什么”这个本体性的问题需要解决好以外，

“怎么教”这个方法论上的问题也是至为关键的。从形而上的角度去看，“怎么教”涉及的领域很广，有教育学的、心理学的、语言学的，甚至还有哲学的；可以思考的问题很多，过去几十年间很多学者也作了大量的研究，各种“法”层出不穷。这些研究多是从“道”的角度去认识的，而由于对外汉语教学的根本目标是要使汉语学习者具备恰当运用汉语进行有效交际的实际能力，因此还需要从“术”的角度去认识“怎么教”的问题。换言之，需要探究的是，究竟什么样的具体方法是管用的、有效的。从一定意义上说，这种“致用”性的探究在当前对外汉语教学大发展的形势下更加急需。我不认为有一套放之四海而皆准的教学法，但是所有的教学法都是经验和智慧的结晶、课堂实践的结果、理论思维的指归和沙里淘出的真金，它们都是有价值的。

经常有人问：“你们北语的教学很有一套，教学效果很好，究竟用的是什么样的教学法？如何从理论上去认识？”我们往往无法很好地回答。这有些像中医，能有效地诊治，却难以用现代医学的话语体系把诊治之理说清楚，或者演示给人家看。有些东西只可意会，难以言传。这就从客观上造成了一种结果，多年来，我们的教学法的传承主要靠师傅带徒弟的传统模式。北语创校以来，对外汉语教学单位多年来保持着为新教师配备指导教师的传统，在教学法的传承上起到了重要作用，也保证了教学质量。但这种“师徒相授”的指导模式也带有明显的缺陷，重要的方法和经验没能很好地、有条理地加以总结、提炼，并落实到文字上固定下来，成为可以使更多人受益的教育资源和文化财富，更不用说提升

到理论的高度了。从学科建设的角度看，这种状况的长期存在不利于我们进行学理的探究，不利于与其他学科对话，也不利于教学成果的推广和应用，这也表明我们在教学理论的建设上还有很长的路要走。

老一辈学人艰苦探索出来的行之有效的教学模式和教学方法不仅培养了一代又一代的年轻教师，而且成为国内外众多对外汉语教学单位和教师的教法之源。尽管世界上各种语言教学理论和教学法花样百出，各领风骚几十年，但是我们在对外汉语教学领域却一直默默地耕耘，不愿意标新立异，也不愿意奢谈理论。这固然是一种谦虚谨慎的美德，但是幽兰生于空谷，芬芳不为外人所知，这不能不说是一种遗憾。因此首要的任务是对老一辈教师的教学经验、教学体会等进行挖掘、梳理，这一任务十分紧迫。北京大学的邓懿先生、我校的程美珍先生都已辞世，由于当时的条件所限，没能把她们的宝贵经验留下来，损失已难以弥补。其他前辈也都年事已高，必须用新的方式来记录他们的故事。因此，我们采用了口述历史的办法，事先拟定采访提纲，用跟老教师进行访谈的方式获得素材，然后再加工整理。这一工作得到了老教师们的认可和支持，工作进展顺利。现在丛书各卷即将陆续面世。我们有理由相信，这套丛书不仅仅会作为历史资料存留下来，而且会因为其中蕴涵丰富的教学经验、教学方法和教学思想而成为广大对外汉语教师的良师益友。

老一辈学人开创的对外汉语教学事业薪火相传，正展现出勃勃生机。我们需要继承，更需要在继承基础上进行创新。虽然对外汉语教学已经有了 58 年的历史，

但她仍然是一个年轻的学科，有太多的问题、太多的领域需要研究。前辈们作出了他们的努力，展现了他们的智慧，他们的精神、他们的经历和他们的思考值得我们细细地品味，他们开创的事业更需要我们继承和发展。我们已经接过火炬，我相信，会有越来越多的后来人，踏着前辈的足迹，作出他们自己的无愧于时代的贡献。

2008年9月10日于北京语言大学

序二

胡明扬

1980年6月北京市语言学会在商务印书馆礼堂举行成立大会，会后我和张志公等几个人还留在主席台上说话，这时从后台来了一个二十出头的女青年过来问我们一些问题。我不认识这个女青年，所以她走后我就问这是谁，有人说这是北京语言学院的日本留学生。日本人？怪了！她的普通话很流利，语音标准，语调自然，一点儿洋腔洋调也没有，比我这个南方人的发音更合乎标准。我大为惊讶，立刻感觉到北京语言学院真行！这个年龄的留学生，在几年里能把普通话学得这么好，北语短时间能培养出这样的学生真了不起！我也认识一些早年在中国学习汉语的东欧留学生，汉语口语不错，能自由表达各种思想内容，可是总有口音，一听就知道是外国人，洋腔洋调。日本人学外语一般口音不太好，可是这个日本学生发音很标准，老师是怎么教的？后来我参加国家教委对外汉语高级职称评审委员会给北京语言学院评审第一批教授，我们通过的第一位教授是赵淑华老师。各种材料，包括埃及政府的一份奖状，都说明赵淑华老师教学效果十分突出，不论在国内还是在国外都受到学生的欢迎，为人还特别好；所以尽管科研成果少了一些，评审委员们还是一致同意授予赵老师教授职称。赵老师就成了北京语言学院自己培养的第一位教授。后来又听说北语有教学成绩非常突出的所谓“八大员”的说法。这些都给我留下了深刻的印象。

尽管我一直关心对外汉语教学工作，也在人民大学促成了对外汉语教学单位的建立，但是自己从来没有教过对外汉语。我在这方面的一些意见完全是根据自己教英语和自己学习外语的经验来立论的，因为都是第二语言学习或教学，有不少共同的地方。

进入 21 世纪，对外汉语教学发展成为汉语国际传播，对外汉语也成了热门专业，有条件和没条件的单位都纷纷建立对外汉语机构，可是外行的领导和滥竽充数的教师不少，根本不知道怎么去教；认真负责的教师有的也缺乏经验，不太清楚该让学生学习哪些知识、掌握哪些能力以及怎样去教。这时候我就想起北京语言学院和“八大员”来了。一打听，这些为国家作出了杰出贡献的老教师，有的已经不在，留下来的也都已退休，老了。考虑到这些杰出的对外汉语教师的年龄和实际情况，我向现在的北京语言大学领导建议让这些老教师的学生去采访他们，赶紧把他们的经验和学识抢救下来，让他们的敬业精神和教学经验传承下去，薪火相传，永远发挥作用，为我们国家的对外汉语教学工作作出新的贡献。非常高兴的是，北京语言大学的领导对我的建议非常重视，立即启动了“北京语言大学对外汉语教学名师访谈录”这一宏大的项目，我应邀忝任该项目的学术顾问。第一份手稿出来以后，我仔细读了一遍，觉得写得很好，文笔流畅，内容很丰富。特别是有的杰出教师是在病榻上接受采访的，还不辞辛劳地向后辈谆谆传授自己的经验和感受，读了让人深深感动。

对外汉语教学不是一般的教学工作，而是国家和民族的事业，是我国外事工作的一个重要组成部分。从事这样一种教学工作的人首先要继承老一辈教师勤勤恳恳为国为民的敬业精神，坚守我国传统美德，传承我国传统文化的精华，同时吸取其他民族的优秀文化，不断学习汉语和其他语言以及现代语言学的知识，提高自己运用语言的能力，同时也要学习教学方法，提高教学效果。《北京语言大学对外汉语教学名师访谈录》的问世为新一代的对外汉语教师提供了丰富的营养，提供了学习的榜样，值得每一个对外汉语教师细读。

谨此为序。

2008 年中秋

● 引言	1
● 一 教学经历漫谈	7
(一) 初具规模的“北大专修班”	7
(二) 初涉对外汉语教学工作的感受	12
(三) 回忆邓懿先生	16
(四) “严师”和“高徒”	25
● 二 课堂教学探讨	30
(一) 初期课堂教学总体要求	30
(二) 在课堂教学中,对“听”、“说”技能的培养和训练 ...	35
(三) 在课堂教学中,对“读”、“写”技能的培养和训练 ...	49
(四) 通过课堂教学,促进语言技能的全面发展	64
(五) 课堂教学组织和教学过程	68
(六) 以学生为中心,展开教学	93
● 三 教材编写实践	103
(一) 初期教材编写情况	104
(二) 综合性教材编写	107
(三) 分技能教材编写	125
(四) 句型教学模式的编教试验	130
(五) 教材讨论与研究	147

四 教研评估杂议	153
(一) 严格的“教学管理制度”	153
(二) 严格的“听课制度”	154
(三) 学生的“定期考核活动”	157
(四) 教师的“判分规则”	158
(五) 教学科研“一体两面”	162
后记	165
采编日志	173
采编后感	182
附录:李景蕙对外汉语教学论文选	185
用汉语拼音方案教外国留学生学习汉语的一些体会	185
中外师生谈汉语教学(节选)	188
对外国学生的基础汉语教学	190
中国成立对外汉语教材研究小组向国内外推荐第一批实用教材	203
试论对外汉语基础课程(教材)结构	206
《汉语水平等级标准》(试行)对语言技能的要求	216
提高课堂教学质量的几个问题	220

这不是一本自传体的书籍，但是它让我们阅读人生。
这不是一部纯学术性著作，但是它让学术如此具体。

引言

新中国的对外汉语教学始于1950年。是年，清华大学奉上级指示筹建成立了“东欧交换生中国语文专修班”。创建之初，来华留学生人数较少，教学规模不大，教学任务主要是对来华留学生进行汉语预备教育，为他们到中国的高等学校参加专业学习、也为他们今后在中国的生活作语言上的准备。

万事开头难，面对事业开创之初的各种困难，对外汉语教学创业者们首先着手于选拔师资、准备教材。作为当时清华大学“东欧交换生中国语文专修班”的主要教学负责人，邓懿先生曾在一次接受采访时回忆道：“当时，除几间古老破旧房屋外，一无人手，二无教材，困难是很大的。”但是，“这是新中国首次接受外国留学生，事关重大，必须办好，困难再多也要迎着上。为了保证教学质量，招考教员经过严格审核，应考者须在汉语语音、语法、一般文化知识和外语诸方面都合乎条件，方能被录用。在这批人的共同努力下，汉语课按时开起

来了，满足了国际朋友学习汉语的迫切要求。她们堪称我国对外汉语教学的先行者、开路人。”¹

1952年，全国高等院校院系调整，“清华大学东欧交换生中国语文专修班”并入了北京大学，称为“北京大学外国留学生中国语文专修班”。这一机构一直延续到1960年。随着新中国外交事业的不断发展，来华留学生人数日益增加。为了满足教学需求，进一步提高教学质量，集中接受所有来华学习的外国留学生，1961年教育部在北京外国语学院（现北京外国语大学）成立了外国留学生办公室，1962年又独立建校，这就是“外国留学生高等预备学校”。她是中国第一所专门从事汉语作为外语教学的高等学校，她的建立标志着中国对外汉语教学事业发展到了一个新的阶段。1965年1月，在“外国留学生高等预备学校”的基础上，经国务院批准，一所新的学校正式成立了，定名为“北京语言学院”（现北京语言大学）。

不长的历史，丰富的经历。当她平和地翻开新一页的时候，时间便悄然改变了人们的命运。对外汉语教学近60年的发展，不仅提供了一个学科成长需要的时间，更多的则展示了前辈们的智慧和心血。

回头看看来时的路，那些纪念碑似的事件固然让我们铭记，然而前辈们留下的依稀可见的足迹同样让我们感受到似青草般的芬芳、似青石般的坚强。李景蕙教授便是这些前辈中的一位。当我遇到她时，感受到芬芳依存、坚强依旧。

李景蕙教授，祖籍天津，1929年12月出生于天津，幼年时移居北京生活。1950年考入河北天津师范学院中文系，由

1 摘自肖钟《燕东园内访邓懿》，《世界汉语教学》（预刊）1987年1期。

于工作需要提前完成大学学业，于1953年7月分配到北京大学，参加了“北京大学外国留学生中国语文专修班”的教学工作。自工作始即从事对外汉语教学工作，此后直至1990年1月退休，在对外汉语教学岗位上工作了近40年，历经了新中国对外汉语教学前期的各个发展阶段。

在几十年的教学工作中，她开设过多门汉语教学课程，既擅长综合性的语言训练，又精于单项技能的语言操练。曾举行过各种不同试验目的的公开课、观摩课，教学有特色，效果好，深受学生欢迎。1964年美国友人埃德加·斯诺曾把她的一堂口语课拍成电影，作为教学范例。1982年至1984年在日本担任初中高级会话课教师，结合学生特点，选编、补充了适当的教材，确定了合乎实际的教学法，激发了日本学生学习汉语的兴趣，学生给予了极高的评价。

在长期的教材编写工作中，李景蕙教授曾主持和参加过不同时期的对外基础汉语教材、《高级口语》、《口语初步》和对日广播讲座等编写工作。同时，也参加过《现代汉语教程》和《医学汉语教程》等教材的部分编写工作。这些教材既是李景蕙教授多年教学经验的积累，又在一定程度上代表了我国对外汉语教学的水平。专家认为她编写的教材内容生动活泼，贴近学生实际，简明扼要，重点突出，练习方式变化多样，能很好地激发学生的学习兴趣。特别值得提出的是，她和李德津教授编写了变翻译法为用汉语直接讲授的、以注释的形式体现语音、语法理论讲解的试验教材。经过教学实践证明，摆脱课堂翻译，直接用汉语讲授，是可行的、成功的。

1986年10月至1987年6月，李景蕙教授受中国对外汉语教学学会的委托，主持了全国对外汉语教材研究小组的工

作，审定了新中国成立以来编写的210种各类教材，研究了对外汉语教材的历史、现状，推荐了一批优秀教材，提出了新的编教规划。²

李景蕙教授发表过多篇论文，其中《提高课堂教学质量的几个问题》³系统全面地论证了如何提高基础汉语课课堂质量的问题，这是她数十年教学经验的总结。专家认为：“文章响亮地提出要打好基础为以后的专业学习准备条件，这是很重要的。在目前对外汉语教学这一学科大发展的时期，许多新教师加入到这个队伍，如果能按本文要求身体力行，是可以较快地成为一名合格的优秀的对外汉语教师的。”

1987年6月至1988年1月，李景蕙教授参与并主持了对外汉语教学研究会组织的《汉语水平等级标准和等级大纲》的制订工作。这项工作是对外汉语教学走向科学化的重要步骤，是对外汉语教学发展史上具有开创意义的工作。这项工作既需要丰富的教学经验，又需要有一定的理论水平。有的专家说：“李景蕙从事对外汉语教学30多年，对各种情况了如指掌，她是编写这个大纲的理想人选。”李景蕙教授作为小组的负责人在工作期间表现了较高的学术水平，认真负责地组织并亲自参加了这项工作，在工作中还不断提出新的研究课题，出色地、圆满地完成了这项科研任务。⁴

2 详见赵贤州（执笔）《建国以来对外汉语教材研究报告》（《第二届国际汉语教学讨论会论文选》，北京语言学院出版社，1988年）。

3 见附录。

4 主要内容摘自《北语四十周年校庆专题》——《记一位对党忠诚勤奋工作的老教师——李景蕙同志》（刘洪旭供稿，2002年5月27日）。因行文需要，将“李景蕙同志”改为“李景蕙教授”，将“李德津同志”改为“李德津教授”，并作适当修改。